



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



ANALISIS TEKNIK PENERJEMAHAN PADA TEKS COPYWRITING DALAM KOMUNIKASI PEMASARAN DI PT TITIK TEMU INDONESIA

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**
ADINDA JELITA PUTRI
2308411074

**BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI BISNIS DAN
PROFESIONAL
JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA**

**DEPOK
2026**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN

HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN MAGANG

- a. Judul : Analisis Teknik Penerjemahan pada Teks Copywriting dalam Komunikasi Pemasaran di PT Titik Temu Indonesia
- b. Penyusun
- 1) Nama Lengkap : Adinda Jelita Putri
 - 2) NIM : 2308411074
- c. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- d. Jurusan : Administrasi Niaga
- e. Waktu Pelaksanaan : 1 Februari 2026 - 1 Mei 2026
- f. Tempat Pelaksanaan : PT Titik Temu Indonesia

Jakarta, 8 Juni 2026

Dosen Pembimbing

Pembimbing PKL

Dewi Kurniawati S.S., M.Pd.

Tessa Viennie Setiawan

NIP. 198504302025212028

Head Marketing Communication
PT Titik Temu Indonesia

Mengesahkan,

Ketua Program Studi BISPRO



Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.

NIP. 199103022023212042



Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRAKATA

Puji syukur penulis panjatkan kepada Allah SWT atas rahmat dan karunia-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan Laporan Praktik Kerja Lapangan (PKL) ini dengan baik. Laporan ini disusun sebagai salah satu syarat untuk menyelesaikan pendidikan pada Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, Politeknik Negeri Jakarta. Pelaksanaan PKL di PT Titik Temu Indonesia memberikan kesempatan bagi penulis untuk menerapkan kompetensi bahasa Inggris dan penerjemahan dalam lingkungan kerja profesional. Melalui kegiatan ini, penulis memperoleh pengalaman serta pemahaman mengenai proses dan teknik penerjemahan yang digunakan dalam dunia kerja.

Penulis menyadari bahwa penyusunan laporan ini tidak terlepas dari bantuan dan dukungan berbagai pihak. Oleh karena itu, penulis mengucapkan terima kasih kepada:

1. PT Titik Temu Indonesia yang telah memberikan kesempatan kepada penulis untuk melaksanakan Praktik Kerja Lapangan.
2. Miss Dewi Kurniawati S.S., M.Pd., selaku dosen pembimbing yang telah memberikan arahan dalam penyusunan laporan ini.
3. Orang tua dan keluarga yang senantiasa memberikan doa dan dukungan.
4. Teman-teman serta semua pihak yang telah membantu selama pelaksanaan PKL dan penyusunan laporan ini.

Penulis menyadari bahwa laporan ini masih memiliki kekurangan. Oleh karena itu, kritik dan saran yang membangun sangat diharapkan demi penyempurnaan laporan ini.

Depok, Juni 2026

Adinda Jelita Putri



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN.....	i
PRAKATA.....	ii
DAFTAR ISI.....	iii
DAFTAR TABEL.....	v
DAFTAR GAMBAR.....	vi
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1. Latar Belakang Kegiatan.....	1
1.2. Ruang Lingkup Kegiatan.....	2
1.3. Waktu dan Tempat Pelaksanaan.....	3
1.4. Tujuan dan Manfaat.....	3
1.4.1. Tujuan.....	3
1.4.2. Manfaat.....	4
BAB II TINJAUAN PUSTAKA.....	5
2.1. Teori Penerjemahan.....	5
2.1.1. Definisi Penerjemahan.....	5
2.1.2. Ideologi Penerjemahan.....	6
2.1.3. Metodologi Penerjemahan.....	7
2.1.4. Teknik Penerjemahan.....	9
2.2. Copywriting.....	15
2.2.1. Definisi Copywriting.....	15
2.2.2. Copywriting dalam Strategi Pemasaran.....	15
2.2.3. Copywriting dalam Komunikasi Pemasaran.....	16
2.3. Metode Pelaksanaan PKL.....	16
BAB III HASIL PELAKSANAAN.....	18
3.1. Unit Kerja Praktik Kerja Lapangan.....	18
3.2. Uraian Praktik Kerja Lapangan.....	18
3.3. Uraian Tahapan Penyusunan Teks MC.....	21
3.3.1. Penyusunan Teks MC Berdasarkan User Requirement.....	21
3.3.2. Evaluasi dan Revisi Teks MC.....	23
3.4. Uraian Tahapan Penerjemahan.....	24
3.5. Evaluasi Hasil Terjemahan.....	26
3.6. Teknik Penerjemahan pada Teks MC.....	27
3.7. Hasil Penyusunan dan Penerjemahan Teks MC.....	31
3.8. Identifikasi Kendala yang Dihadapi.....	32
3.8.1. Kendala Pelaksanaan Tugas.....	32
3.8.2. Cara Mengatasi Kendala.....	33



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP	34
4.1. Kesimpulan.....	34
4.2. Saran.....	34
DAFTAR PUSTAKA	36
LAMPIRAN	37





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 2.1 Contoh Teknik Penerjemahan Adaptasi.....	9
Tabel 2.2 Contoh Teknik Penerjemahan Amplifikasi.....	10
Tabel 2.3 Contoh Teknik Penerjemahan Peminjaman Murni.....	10
Tabel 2.4 Contoh Teknik Penerjemahan Peminjaman Natural.....	10
Tabel 2.5 Contoh Teknik Penerjemahan Kalke.....	11
Tabel 2.6 Contoh Teknik Penerjemahan Kompensasi.....	11
Tabel 2.7 Contoh Teknik Penerjemahan Deskripsi.....	11
Tabel 2.8 Contoh Teknik Penerjemahan Kreasi Diskursif.....	12
Tabel 2.9 Contoh Teknik Penerjemahan Padanan Lazim.....	12
Tabel 2.10 Contoh Teknik Penerjemahan Generalisasi.....	12
Tabel 2.11 Contoh Teknik Penerjemahan Amplifikasi Linguistik.....	13
Tabel 2.12 Contoh Teknik Penerjemahan Kompresi Linguistik.....	13
Tabel 2.13 Contoh Teknik Penerjemahan Harfiah.....	13
Tabel 2.14 Contoh Teknik Penerjemahan Modulasi.....	13
Tabel 2.15 Contoh Teknik Penerjemahan Partikularisasi.....	14
Tabel 2.16 Contoh Teknik Penerjemahan Reduksi.....	14
Tabel 2.17 Contoh Teknik Penerjemahan Substitusi.....	14
Tabel 2.18 Contoh Teknik Penerjemahan Transposisi.....	15
Tabel 2.19 Contoh Teknik Penerjemahan Variasi.....	15
Tabel 3.1 Struktur Organisasi Divisi Marketing PT Titik Temu Indonesia.....	18
Tabel 3.2 Logbook Kegiatan Magang Periode 1 Februari - 1 Mei 2026.....	21
Tabel 3.4 User Requirement Checklist Pembuatan Teks MC.....	22
Tabel 3.5 Checklist Supervisi Pembuatan Teks MC.....	24
Tabel 3.6 Checklist Evaluasi Acceptability Hasil Terjemahan.....	27
Tabel 3.7 Contoh Teknik Amplifikasi pada Terjemahan Teks MC.....	28
Tabel 3.8 Contoh Teknik Padanan Lazim pada Terjemahan Teks MC.....	29
Tabel 3.9 Contoh Teknik Kreasi Diskursif pada Terjemahan Teks MC.....	30
Tabel 3.10 Contoh Teknik Peminjaman Murni pada Terjemahan Teks MC.....	31



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1 Bagan Metodologi Penerjemahan Teks MC.....	7
---	---





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I

PENDAHULUAN

1.1. Latar Belakang Kegiatan

Pendidikan memiliki peran yang sangat penting dalam membentuk keterampilan dan kemampuan individu dalam menghadapi dunia kerja. Politeknik Negeri Jakarta sebagai institusi pendidikan vokasi menerapkan sistem pembelajaran yang mengombinasikan teori dan praktik, sehingga mahasiswa tidak hanya memahami konsep secara teoritis, tetapi juga mampu mengaplikasikannya secara langsung dalam dunia kerja.

Untuk mendukung hal tersebut, diperlukan suatu kegiatan yang dapat memberikan pengalaman nyata kepada mahasiswa dalam lingkungan kerja profesional. Praktik Kerja Lapangan (PKL) merupakan salah satu bentuk implementasi pembelajaran berbasis praktik yang memungkinkan mahasiswa untuk memahami secara langsung sistem kerja di industri.

Melalui kegiatan PKL, mahasiswa dapat mengembangkan kemampuan teknis maupun nonteknis, seperti kemampuan komunikasi, kerja sama tim, serta kemampuan berpikir kritis dalam menyelesaikan permasalahan. Selain itu, mahasiswa juga dapat memahami penerapan strategi komunikasi dan pemasaran dalam suatu perusahaan, khususnya di era digital saat ini.

Dalam konteks pemasaran, strategi yang digunakan oleh perusahaan memiliki peran penting dalam menentukan keberhasilan komunikasi dengan audiens. Menurut Palmatier dan Sridhar (2021), strategi pemasaran merupakan pendekatan yang digunakan perusahaan untuk menciptakan nilai bagi pelanggan serta mencapai tujuan bisnis secara efektif. Oleh karena itu, kemampuan dalam menyusun pesan komunikasi seperti copywriting menjadi salah satu keterampilan penting yang perlu dimiliki.

Penulis memperoleh kesempatan untuk melaksanakan Praktik Kerja Lapangan di PT Titik Temu Indonesia, khususnya pada divisi Event dan Social Media. Pemilihan perusahaan tersebut didasarkan pada ketertarikan terhadap bidang komunikasi kreatif, terutama dalam kegiatan copywriting dan penyusunan brief design.



Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Selama pelaksanaan PKL, penulis terlibat dalam berbagai kegiatan yang berkaitan dengan copywriting dan penerjemahan konten ke dalam bahasa Inggris. Salah satu kegiatan yang dilakukan adalah penyusunan teks *Master of Ceremony* (MC) dalam bahasa Indonesia yang kemudian diterjemahkan ke dalam bahasa Inggris. Selain itu, penulis juga bertanggung jawab menerjemahkan *brief design* ke dalam bahasa Inggris. Kegiatan tersebut memberikan pengalaman langsung kepada penulis mengenai proses penerjemahan dalam konteks komunikasi pemasaran, mulai dari memahami pesan yang ingin disampaikan hingga menyesuaikannya agar tetap komunikatif dan sesuai dengan kebutuhan media serta target audiens.

Sebagai bentuk pertanggungjawaban atas kegiatan yang telah dilaksanakan, penulis menyusun laporan Praktik Kerja Lapangan ini yang berisi uraian kegiatan, pengalaman, serta pembelajaran yang diperoleh selama melaksanakan PKL di PT Titik Temu Indonesia.

1.2. Ruang Lingkup Kegiatan

Kegiatan Praktik Kerja Lapangan yang dilaksanakan di PT Titik Temu Indonesia berfokus pada divisi Event dan Social Media dengan sistem kerja hybrid yang mencakup *Work From Office* (WFO) dan *Work From Anywhere* (WFA).

Adapun ruang lingkup kegiatan yang dilaporkan dalam laporan Praktik Kerja Lapangan ini adalah sebagai berikut:

1. Menyusun teks *Master of Ceremony* (MC) dalam bahasa Indonesia untuk kebutuhan acara perusahaan dan kegiatan promosi.
2. Menerjemahkan teks MC dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Inggris dengan memperhatikan aspek keberterimaan.
3. Melakukan proses penyuntingan (cross-checking) terhadap hasil terjemahan bersama *Social Media Specialist* dan *Head of Marketing Communication* (Marcomm) untuk memastikan kesesuaian pesan, gaya bahasa, dan tone of voice perusahaan.
4. Menganalisis penerapan teknik penerjemahan yang digunakan dalam teks *Master of Ceremony* (MC), meliputi teknik adaptasi, amplifikasi, padanan lazim, kreasi diskursif, dan peminjaman murni.



Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

5. Menerapkan kompetensi penerjemahan dalam konteks komunikasi pemasaran untuk menghasilkan teks MC yang komunikatif, natural, dan sesuai dengan identitas brand PT Titik Temu Indonesia.

1.3. Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Praktik Kerja Lapangan (PKL) dilaksanakan selama kurang lebih tiga bulan, dimulai dari tanggal 1 Februari hingga 1 Mei 2026 di PT Titik Temu Indonesia. Kegiatan PKL dilaksanakan dengan sistem kerja *hybrid* yang mencakup *Work From Office* (WFO) dan *Work From Anywhere* (WFA). Selain itu, pertemuan umum rutin diadakan setiap minggu untuk membahas perkembangan dan evaluasi kegiatan.

1.4. Tujuan dan Manfaat

Pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan (PKL) tidak hanya menjadi salah satu syarat akademik bagi mahasiswa semester akhir Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, tetapi juga menjadi sarana untuk mengembangkan kompetensi profesional melalui pengalaman kerja secara langsung di dunia industri. Melalui kegiatan PKL, mahasiswa diharapkan dapat mengaplikasikan pengetahuan dan keterampilan yang telah diperoleh selama perkuliahan ke dalam situasi kerja nyata, khususnya yang berkaitan dengan komunikasi bisnis, media sosial, dan penerjemahan. Selain itu, PKL juga memberikan kesempatan bagi mahasiswa untuk memahami dinamika lingkungan kerja profesional serta meningkatkan kemampuan interpersonal dan adaptasi di dunia kerja. Oleh karena itu, pelaksanaan PKL ini memiliki tujuan dan manfaat sebagai berikut.

1.4.1. Tujuan

Praktik Kerja Lapangan (PKL) merupakan program wajib bagi mahasiswa Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional. Adapun tujuan dari pelaksanaan PKL ini adalah sebagai berikut:

1. Memperoleh pengalaman kerja secara langsung dalam penyusunan dan penerjemahan teks Master of Ceremony (MC) pada lingkungan kerja profesional.
2. Menerapkan kompetensi bahasa Inggris dan penerjemahan dalam kegiatan komunikasi pemasaran perusahaan.



Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3. Memahami proses penerjemahan teks MC dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dengan memperhatikan aspek keberterimaan yang sesuai *tone of voice* perusahaan.
4. Menganalisis penerapan teknik penerjemahan yang digunakan dalam menghasilkan terjemahan teks MC yang komunikatif dan sesuai dengan target audiens.

1.4.2. Manfaat

Manfaat yang diperoleh dari pelaksanaan PKL adalah sebagai berikut:

1. Memperoleh pengalaman praktis mengenai proses penyusunan dan penerjemahan teks MC dalam lingkungan kerja profesional.
2. Meningkatkan kemampuan bahasa Inggris dan kompetensi penerjemahan yang dapat diterapkan dalam konteks komunikasi pemasaran.
3. Memperoleh pemahaman yang lebih mendalam mengenai tahapan penerjemahan serta pentingnya aspek keberterimaan dalam menghasilkan terjemahan yang berkualitas.
4. Menambah wawasan mengenai penerapan berbagai teknik penerjemahan dalam menghasilkan teks MC yang komunikatif, natural, dan sesuai dengan kebutuhan komunikasi perusahaan.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV

PENUTUP

4.1. Kesimpulan

Berdasarkan pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan (PKL) yang telah dilakukan di PT Titik Temu Indonesia, penulis memperoleh pengalaman dan pemahaman secara langsung mengenai penerapan kompetensi penerjemahan dalam lingkungan kerja profesional, khususnya pada penerjemahan teks Master of Ceremony (MC) untuk kebutuhan komunikasi pemasaran perusahaan.

Dalam proses penerjemahan, penulis melalui beberapa tahapan, yaitu analisis, transfer, dan penyuntingan (cross-checking) untuk menghasilkan terjemahan yang berterima dan mudah dipahami oleh audiens sasaran. Tahap penyuntingan dilakukan bersama Social Media Specialist dan Head of Marketing Communication (Marcomm) guna memastikan kesesuaian pesan, gaya bahasa, serta tone of voice perusahaan.

Berdasarkan hasil analisis, ditemukan beberapa teknik penerjemahan yang digunakan dalam penerjemahan teks MC, yaitu teknik amplifikasi, padanan lazim, kreasi diskursif, dan peminjaman murni. Penerapan teknik-teknik tersebut membantu penulis menghasilkan terjemahan yang tidak hanya mempertahankan makna dari bahasa sumber, tetapi juga sesuai dengan konteks komunikasi pemasaran dan karakteristik audiens sasaran.

Melalui kegiatan PKL ini, penulis tidak hanya meningkatkan kemampuan penerjemahan, tetapi juga memperoleh pemahaman mengenai pentingnya penyesuaian bahasa dalam komunikasi pemasaran. Pengalaman tersebut memberikan gambaran nyata mengenai penerapan teori dan teknik penerjemahan dalam dunia kerja profesional.

4.2. Saran

Melalui pengalaman yang diperoleh selama pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan (PKL) di PT Titik Temu Indonesia pada divisi Event dan Social Media yang berfokus pada kegiatan copywriting dan penerjemahan, saran yang dapat diberikan kepada penerjemah adalah memahami terlebih dahulu profil perusahaan, target audiens, serta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

gaya komunikasi yang digunakan oleh perusahaan sebelum melakukan proses penerjemahan. Pemahaman tersebut penting agar hasil terjemahan dapat sesuai dengan identitas merek dan tujuan komunikasi yang ingin disampaikan.

Penerjemah juga disarankan untuk terus memperdalam pemahaman mengenai teori dan teknik penerjemahan serta memperbanyak paparan terhadap berbagai jenis teks, khususnya teks pemasaran, media sosial, dan komunikasi bisnis dalam bahasa Indonesia maupun bahasa Inggris. Kemampuan tersebut akan membantu penerjemah dalam menentukan teknik penerjemahan yang tepat sesuai dengan konteks dan kebutuhan komunikasi. Penggunaan referensi pendukung seperti kamus, glosarium, dan sumber terpercaya lainnya juga perlu dilakukan untuk menjaga konsistensi istilah dan kualitas hasil terjemahan.

Di samping itu, penerjemah perlu aktif berkonsultasi dengan pembimbing industri maupun rekan kerja serta tidak ragu untuk meminta masukan terhadap hasil terjemahan yang telah dibuat. Hal tersebut penting untuk memastikan bahwa pesan yang diterjemahkan sesuai dengan konteks, mudah dipahami oleh audiens sasaran, dan terhindar dari kesalahan makna yang dapat menimbulkan miskomunikasi.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Kotler, P., Keller, K. L., Ancarani, F., & Costabile, M. (2016). *Marketing Management* (15th ed.). Pearson Education.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. *Meta: Translators' Journal*, 47(4), 498–512.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E. J. Brill.
- Nord, C. (1997). *Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained*. Manchester: St. Jerome Publishing.
- Okafor, O. A. (2023). The Impact of Copywriting in Digital Marketing Communication. *Pro Scholar Insight Journal*, 1(1), 1–11.
- Palmatier, R. W., & Sridhar, S. (2021). *Marketing Strategy: Based on First Principles and Data Analytics*. London: Red Globe Press.
- Venuti, L. (1995). *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. London: Routledge.
- Vermeer, H. J. (1989). Skopos and Commission in Translational Action. In A. Chesterman (Ed.), *Readings in Translation Theory* (pp. 173–187). Helsinki: Oy Finn Lectora Ab.



Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN

1. Surat Penerimaan Magang/PKL

.TEMU

TITIK TEMU INDONESIA

Sequis Tower 17th Floor (Suite 17-087),
Jl. Jend. Sudirman Kav. 71, SCBD
Kebayoran Baru, South Jakarta 12910

Nomor : 001/SK/SKM/HRD/II/2026
Hal : Surat Penerimaan Magang
Lampiran : -

Jakarta, 09 Februari 2026

Kepada Yth.
Dr. Wahyudi Utomo, S.Sos., M.Si.
Ketua Jurusan Administrasi Niaga
Politeknik Negeri Jakarta
Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI
Depok 16425

Dengan hormat,

Menindaklanjuti surat permohonan magang Nomor 357/DST/PL3.10/B/PK.01.09/2026 tertanggal 27 Januari 2026, dengan ini kami menyampaikan bahwa PT Titik Temu Indonesia menerima mahasiswa Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (Bispro) Jurusan Administrasi Niaga Politeknik Negeri Jakarta untuk melaksanakan kegiatan magang di perusahaan kami.

Adapun mahasiswa yang diterima adalah sebagai berikut:

Nama : Adinda Jelita Putri
NIM : 2308411074
Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
Periode Magang : 1 Februari 2026 s.d. 1 Mei 2026
Posisi/Divisi : Event dan Social Media

Demikian surat penerimaan magang ini kami sampaikan. Atas perhatian dan kerja samanya, kami ucapkan terima kasih.

Hormat kami,
PT Titik Temu Indonesia

Fadli Rachmawan
HR Manager



Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2. Buku Penghubung Pembimbing Kampus



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI
SAINS, DAN TEKNOLOGI POLITEKNIK
NEGERI JAKARTA ADMINISTRASI NIAGA

Jl. Prof. DR. G.A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
7864927, 7864926, 7270042, 7270035 Fax (021) 7270034,
(021) 7270036 Hunting

Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

BUKU PENGHUBUNG/ PEMBIMBING KAMPUS

Nama Mahasiswa : Adinda Jelita Putri
NIM : 2308411074
Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
Judul Laporan : Analisis Teknik Penerjemahan pada Teks *Copywriting* dalam Komunikasi Pemasaran di PT Titik Temu Indonesia

No.	Hari/Tanggal	Materi Bimbingan	Tanda Tangan
1.	Sabtu, 21 Februari 2026	Penyusunan daftar isi	
2.	Rabu, 15 Maret 2026	Pengumpulan BAB I dan BAB II	
3.	Sabtu, 23 Mei 2026	Revisi BAB I dan BAB II	
4.	Jumat, 29 Mei 2026	Revisi BAB III dan BAB IV	
5.	Senin, 8 Juni 2026	Finalisasi Laporan	

Depok, 8 Juni 2026

Pembimbing,

Dewi Kurniawati S.S.,M.PD

NIP. 198504302025212028



Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3. Buku Penghubung Pembimbing Magang Industri



**KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI
SAINS, DAN TEKNOLOGI POLITEKNIK
NEGERI JAKARTA ADMINISTRASI NIAGA**

Jl. Prof. DR. G.A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
7864927, 7864926, 7270042, 7270035 Fax (021) 7270034,
(021) 7270036 Hunting

Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

BUKU PENGHUBUNG / PEMBIMBING MAGANG INDUSTRI

1. Nama Mahasiswa : Adinda Jelita Putri
2. NIM : 2308411074
3. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
4. Nama Perusahaan / Industri : PT Titik Temu Indonesia
5. Nama Pembimbing Industri : Tessa Viennie Setiawan
6. Judul Laporan : Analisis Teknik Penerjemahan pada Teks Copywriting dalam Komunikasi Pemasaran di PT Titik Temu Indonesia

No.	Minggu	Kegiatan	Tanda Tangan
1.	Minggu 1	- Pengenalan lingkungan perusahaan - Pengenalan jobdesc	
2.	Minggu 2	- Dokumentasi konten workshop - Dokumentasi konten event pop-up store	
3.	Minggu 3	- Dokumentasi konten workshop - Menerjemahkan dan membuat brief design workshop	
4.	Minggu 4	- Final preview dan editing brief design workshop - Pengumpulan brief design workshop kepada tim Graphic Design	
5.	Minggu 5	- Upload poster workshop pada Instagram Feeds - Dokumentasi konten workshop	
6.	Minggu 6	- Dokumentasi konten workshop - Dokumentasi konten event pop-up store	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

7.	Minggu 7	- Menerjemahkan dan membuat <i>brief design workshop</i>	
8.	Minggu 8	- <i>Final preview dan editing brief design workshop</i> - Pengumpulan <i>brief design workshop</i> kepada tim Graphic Design	<i>lut.</i>
9.	Minggu 9	- Upload poster <i>workshop</i> pada Instagram Feeds	<i>lut.</i>
10.	Minggu 10	- Dokumentasi konten <i>workshop</i> - Dokumentasi konten event <i>pop-up store</i>	<i>lut.</i>
11.	Minggu 11	- Dokumentasi konten <i>workshop</i> - Membuat dan menerjemahkan <i>design coffee catering</i>	<i>lut.</i>
12.	Minggu 12	- Menerjemahkan <i>design brief</i> untuk konten hari Kartini - Dokumentasi konten event hari Kartini - <i>Final preview dan editing brief design workshop</i> - Pengumpulan <i>brief design workshop</i> kepada tim Graphic Design	<i>lut.</i>
13.	Minggu 13	- Membuat dan menerjemahkan <i>brief</i> MC acara peluncuran kolaborasi Aerial Blend Drip Bag bersama Citilink - Dokumentasi event bersama Citilink - Upload poster <i>workshop</i> pada Instagram Feeds	<i>lut.</i>

Jakarta, 8 Juni 2026
Supervisor Perusahaan,

TEMU *lut.*

Tessa Viennie Setiawan,
Head Marketing Communication
PT Titik Temu Indonesia



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

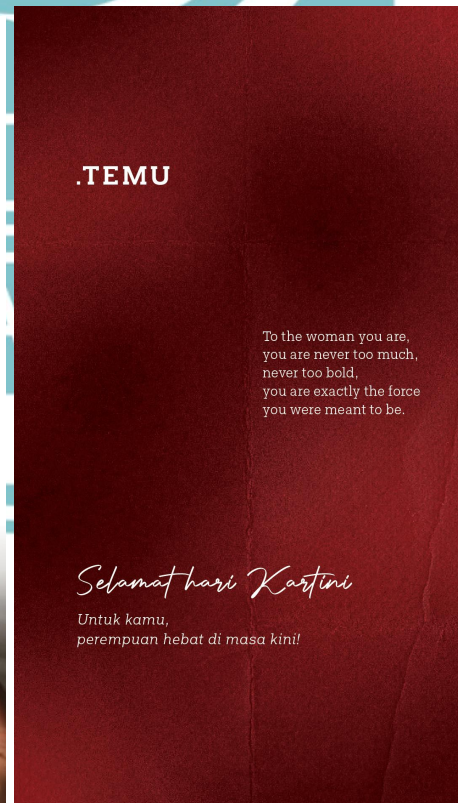
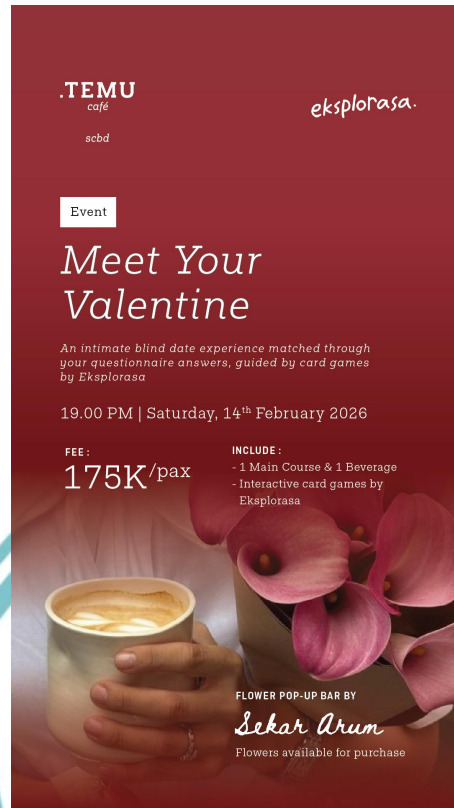
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4. Contoh Konten Instagram .TEMU Coffee





Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

5. Contoh Terjemahan Teks MC

BSu	BSa
Morning Activity at .TEMU SCBD	
Selamat pagi Bapak/Ibu, rekan-rekan media, dan tamu undangan yang saya hormati.	Good morning, the honoured ladies and gentlemen, also our friends from the media.
Senang sekali saya, Ben Kasyafani, dapat menyambut Anda semua di Titik Temu SCBD pada pagi yang istimewa ini.	It is an absolute pleasure to welcome you all here to Titik Temu SCBD on this special morning. My name is Ben Kasyafani, and I will be your host for today's event.
Hari ini kita berkumpul untuk merayakan sebuah kolaborasi unik antara .TEMU Coffee dengan maskapai Citilink.	Today, we are gathered to celebrate a unique and exciting collaboration between Titik Temu Coffee and Citilink airlines.
Kolaborasi ini menghadirkan produk spesial bernama Aerial Blend, sebuah drip bag coffee yang diracik khusus untuk menghadirkan pengalaman ngopi otentik di ketinggian 35.000 kaki.	This collaboration introduces a special product called Aerial Blend, a premium drip bag coffee specifically crafted to deliver an authentic coffee experience at 35,000 feet.
Melalui Aerial Blend, budaya kopi berpadu dengan pengalaman perjalanan udara, memberikan kenyamanan dan kehangatan baru bagi setiap penumpang.	Through the Aerial Blend, we combine the culture of coffee enjoyment with the air travel experience, bringing a new level of comfort and warmth to every passenger.
Dengan mengusung tagline "Brewing Comfort Above The Clouds", kolaborasi ini tidak hanya menghadirkan cita rasa kopi Nusantara ke udara, tetapi juga menciptakan momen yang membuat perjalanan terasa lebih rileks dan terkoneksi.	Carrying the tagline "Brewing Comfort Above The Clouds," this collaboration does more than just bring the rich flavors of Indonesian coffee to the skies. It is thoughtfully designed to make Citilink passengers feel completely comfortable, relaxed, and connected throughout their journey.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

In-flight Welcoming	
Selamat sore, Bapak/Ibu dan seluruh penumpang Citilink penerbangan ini.	Good afternoon, ladies and gentlemen, and all passengers on board this Citilink flight.
Senang sekali saya, Ben Kasyafani, dapat kembali menyapa Anda, kali ini di udara, di ketinggian 35.000 kaki.	I am delighted to greet you once again. My name is Ben Kasyafani, and this time on the air, at an altitude of 35,000 feet.
Hari ini kita tidak hanya bepergian menuju destinasi, tapi juga merayakan sebuah kolaborasi spesial: Titik TEMU Coffee x Citilink.	Today, we are not only traveling to our destination, but also celebrating a special collaboration between Titik TEMU Coffee and Citilink.
Kolaborasi ini melahirkan Aerial Blend Drip Bag, kopi yang diracik khusus agar kita bisa merasakan kenyamanan dan kehangatan meski berada di atas awan.	This collaboration has given rise to the Aerial Blend Drip Bag, a coffee specially brewed to bring us comfort and warmth as we fly above the clouds.
In-flight Coffee Shop Experience	
Penumpang sekalian, saatnya kita merasakan langsung pengalaman in-flight coffee shop bersama Aerial Blend.	Ladies and gentlemen, it is now time to experience our in-flight coffee shop with Aerial Blend.
Saya sendiri akan menyajikan kopi Aerial Blend untuk Anda.	I will personally serve you a cup of Aerial Blend coffee.
Aerial Blend adalah perpaduan biji kopi terbaik: Garut Java Kirana, Aceh Gayo Arkhan, dan Supremo Medellin.	Aerial Blend is a blend of the finest coffee beans: Garut Java Kirana, Aceh Gayo Arkhan, and Supremo Medellin.
Tasting notes-nya: milk chocolate, buah tropis, plum, dan manis alami gula aren — cita rasa yang lembut namun kompleks.	Its tasting notes include milk chocolate, tropical fruits, plum, and the natural sweetness of palm sugar—creating a flavor profile that is smooth yet complex.
Nikmati momen ini sebagai wujud perpaduan antara budaya kopi dan pengalaman perjalanan udara.	Enjoy this moment as a celebration of the harmony between coffee culture and our air travel experience.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Dan perlu diingat, Aerial Blend Drip Bag hanya bisa didapatkan di penerbangan Citilink. Jadi, ini adalah pengalaman eksklusif yang hanya bisa Anda rasakan di sini.	And please keep in mind, the Aerial Blend Drip Bag is available exclusively on Citilink flights. This makes it a unique experience that you can only enjoy right here on board.
Closing and Merch Distribution	
Terima kasih kepada seluruh penumpang yang telah ikut merayakan launching Aerial Blend Drip Bag Coffee by Titik TEMU x Citilink bersama kami.	Thank you to all passengers for joining us in celebrating the launch of the Aerial Blend Drip Bag Coffee by Titik TEMU and Citilink.
Semoga kolaborasi ini membawa kehangatan, kenyamanan, dan koneksi baru dalam setiap perjalanan Anda.	May this collaboration bring warmth, comfort, and new connections to every journey you take.
Sebelum menutup sesi, tim kami akan membagikan merchandise spesial untuk Anda.	Before wrapping up the session, our team will hand out some special merchandise for you.
Selamat menikmati perjalanan, selamat menikmati kopi, dan seperti tagline kita hari ini: "Brewing Comfort Above The Clouds."	Enjoy the flight, enjoy your coffee, and as our tagline says today: "Brewing Comfort Above The Clouds."